**Příloha č. 2 - Návrh smlouvy o dílo**

**návrh Smlouvy o dílo**

dle § 536 a násl. Zákona č. 513/1991 Sb., obchodní zákoník, ve znění pozdějších předpisů

(dále jen obchodní zákoník)

(dále jen Smlouva)

1. Smluvní strany

**Univerzita Hradec Králové**

Se sídlem: Rokitanského 62, 500 03 Hradec Králové

Kontaktní adresa: náměstí Svobody 301, 500 02 Hradec Králové

Zastoupená: doc. RNDr. Josefem Hynkem, MBA, Ph.D.

IČ: 62690094

DIČ: CZ62690094

Bankovní spojení:

Kontaktní osoba: Mgr. Ivana Hudcová, 49 333 1115, [ivana.hudcova@uhk.cz](mailto:ivana.hudcova@uhk.cz)

(dále jen objednatel)

a

dodavatel: Klepněte sem a zadejte text.

se sídlem: Klepněte sem a zadejte text.

zastoupený: Klepněte sem a zadejte text.

IČ: Klepněte sem a zadejte text.

DIČ: Klepněte sem a zadejte text.

Zapsán v obchodním rejstříku: Klepněte sem a zadejte text.

Kontaktní osoba: Klepněte sem a zadejte text.

E-mail: Klepněte sem a zadejte text.

Telefon: Klepněte sem a zadejte text.

(dále jen zhotovitel)

1. Předmět Smlouvy
2. Touto smlouvou se zhotovitel zavazuje k provedení plnění specifikovaného dále v tomto článku II. a objednatel se zavazuje zaplatit zhotoviteli dohodnutou cenu za jeho provedení v souladu s článkem IV. této Smlouvy.
3. Zhotovitel se zavazuje zhotovit pro objednavatele překlad odborných textů, a to v maximálním rozsahu 810 normostran s odchylkou ± 40 normostran. Jedná se o překlad odborných textů s použitím terminologie z oblasti didaktiky a informačních a komunikačních technologií určených pro výuku studentů v doktorském studijním programu.

Pod pojmem normostrana se rozumí standardizovaná strana textu 1500 bez mezer.

1. Součástí plnění této Smlouvy je strukturalizace textu do podoby originálu, korektura tohoto překladu.
2. Zhotovitel se zavazuje plnění této Smlouvy provést včas a řádně, tj. podle platných právních předpisů, závazných podmínek stanovených Poskytovatelem dotace a podle podmínek stanovených v této Smlouvě.
3. Závaznými podmínkami stanovenými Poskytovatelem dotace podle článku II. 4 této Smlouvy se rozumí, pravidla Operačního programu Vzdělávání pro konkurenceschopnost, které jsou dostupné na [www.msmt.cz](http://www.msmt.cz).
4. Zhotovitel se zavazuje, že nezhotoví překlad ve formě plně automatického počítačového překladu prostřednictvím automatizovaného systému. V případě porušení tohoto ustanovení je objednatel oprávněn zhotoviteli účtovat smluvní pokutu podle článku V. 4 této Smlouvy.
5. Zhotovitel se zavazuje, že zhotoví překlad věrný originálu ve formě věrné originálu. Text překladu bude strukturován stejným způsobem jako originál.
6. Předmět této Smlouvy ve sjednaném rozsahu a čase bude realizován zhotovitelem na základě této Smlouvy podepsané oběma stranami.
7. Objednatel požaduje, aby plnění této Smlouvy bylo prováděno zhotovitelem s odbornou péčí. Zhotovitel bude v případě odborných prací kontaktovat na straně objednatele tuto osobu: Ing. Kateřina Kostolányová,Ph.D. tel.: +420 597 09 2625,email:katerina.kostolanyova@osu.cz. Objednatel bude v případě odborných prací kontaktovat na straně zhotovitele tuto osobu: Klepněte sem a zadejte text., tel.:Klepněte sem a zadejte text., email:Klepněte sem a zadejte text..
8. Čas a místo plnění
9. Plnění této smlouvy bude zahájeno dnem podpisu této Smlouvy s předpokladem zahájení plnění v září 2011. Předpokládané ukončení plnění této Smlouvy je do 15. 10. 2011.
10. Předání plnění proběhne formou, na které se objednatel a zhotovitel dohodnou při podpisu této Smlouvy, v každém případě bude o předání a formě vyhotoven záznam potvrzený oběma stranami.
11. Objednatel se zavazuje poskytnout zhotoviteli informace a podklady nutné k vytvoření díla a to v rozsahu, formě a lhůtách uvedených ve Smlouvě, nedohodnou-li se smluvní strany jinak.
12. Objednatel si vyhrazuje právo převzít dílo, pouze je-li v souladu s požadavky článku II. 2 a 7 této Smlouvy a se souhlasem Ing. Kateřiny Kostolányové, Ph.D. a kontaktní osoby uvedené v záhlaví této Smlouvy.
13. O předání díla bude sepsán předávací protokol. Na straně objednavatele je oprávněna podepsat předávací protokol kontaktní osoba uvedená v záhlaví této Smlouvy.
14. Nebude – li předávané plnění prosto vad či nedodělků, objednavatel uvede zjištěné vady či nedodělky do předávacího protokolu, příp. je písemně oznámí zhotoviteli do doby splatnosti faktury a zároveň stanoví zhotoviteli lhůtu k jejich odstranění. Předání plnění s vadami či nedodělky není splnění zhotovitelova závazku, pokud objednavatel písemně nesdělí, že plnění s vytknutými vadami a nedodělky přebírá.
15. Místem plnění je kontaktní adresa objednavatele uvedená v záhlaví této smlouvy, pokud objednavatel nestanoví jinak.
16. Cena a platební podmínky
17. Objednatel se zavazuje zaplatit zhotoviteli cenu za překlad celkové sumy normostran odborného textu překladu z němčiny do češtiny s použitím terminologie didaktiky a informačních a komunikačních technologií zahrnující podíl zhotovitele na vytvoření (sestavení) překladu do požadované podoby a jeho korektur ve výši:
18. Cena bez DPH (Kč) **Klepněte sem a zadejte text.**

Slovy Klepněte sem a zadejte text.

1. Sazba (v %) a výše DPH Klepněte sem a zadejte text.
2. cena vč. DPH (Kč) **Klepněte sem a zadejte text.**

Slovy Klepněte sem a zadejte text.

Uvedená cena je cenou nejvýše přípustnou a obsahuje veškeré nutné náklady k řádnému a včasnému plnění této Smlouvy.

1. Objednání méně než 770 normostran, jak je uvedeno v článku II. 2 této Smlouvy, nemá vliv na cenu uvedenou v tomto článku této Smlouvy.
2. Faktura bude vystavena na základě předávacího protokolu a bude obsahovat náležitosti daňového účetního dokladu podle platných právních předpisů. Nebude-li daňový doklad obsahovat tyto náležitosti nebo nebude v souladu se smlouvou, bude objednavatel oprávněn vrátit jej zhotoviteli k opravě bez jejího proplacení, aniž se tím dostane do prodlení s úhradou příslušné částky. V takovém případě lhůta splatnosti počíná běžet znovu ode dne doručení opraveného daňového dokladu.
3. Zjistí-li objednavatel u předaného a převzatého plnění vady nebo nedodělky v době splatnosti daňového dokladu, je oprávněn zhotoviteli daňový doklad vrátit a úhradu pozastavit až do data odstranění vady nebo nedodělků nebo prokázání jejich neexistence, aniž se tím dostane do prodlení s úhradou příslušné částky. Nová lhůta splatnosti začne plynout odstraněním vady nebo nedodělků nebo prokázáním jejich neexistence.
4. Daň z přidané hodnoty bude účtována ve výši určené podle právních předpisů platných ke dni uskutečnění zdanitelného plnění. Dnem zdanitelného plnění je den podepsání předávacího protokolu oběma smluvními stranami.
5. Splatnost faktury se sjednává v délce 30 dnů od jejího obdržení objednatelem.
6. Smluvní pokuty
7. V případě prodlení zhotovitele oproti lhůtě plnění uvedené v článku III. 1 této Smlouvy je objednatel oprávněn účtovat zhotoviteli smluvní pokutu ve výši 0,1% ceny za každý započatý den prodlení.
8. Jestliže zhotovitel neodstraní vady či nedodělky předmětu plnění ve stanovené lhůtě na předávacím protokolu, je objednatel oprávněn účtovat zhotoviteli smluvní pokutu ve výši 1.000,- Kč (slovy jedentisíc korun českých) za každý i započatý den prodlení a reklamovanou vadu či nedodělek.
9. V případě, že nebude zhotovitelem plnění podle této Smlouvy poskytnuto vůbec, v důsledku čehož dojde k odstoupení od Smlouvy ze strany objednatele, je objednatel oprávněn zhotoviteli účtovat smluvní pokutu ve výši 30.000,- Kč (slovy třicettisíc korun českých).
10. V případě porušení povinnosti dle článku II. 6 této Smlouvy je objednatel oprávněn účtovat zhotoviteli smluvní pokutu ve výši 50.000,- Kč (slovy padesáttisíc korun českých) a dále veškeré výdaje, které objednateli v této souvislosti vyvstanou, zejména případné sankce ze strany poskytovatele podpory projektu za nedodržení podmínek k výše uvedenému projektu.
11. V případě porušení povinnosti dle článku VIII. 1 této Smlouvy je objednatel oprávněn účtovat zhotoviteli smluvní pokutu ve výši 50.000,- Kč (slovy padesáttisíc korun českých) a dále veškeré výdaje, které objednateli v této souvislosti vyvstanou, zejména případné sankce ze strany poskytovatele podpory projektu za nedodržení podmínek k výše uvedenému projektu.
12. V případě prodlení zaviněného živelnou katastrofou povinnost hradit smluvní pokutu nevzniká.
13. Záruka a odpovědnost
14. Zhotovitel poskytuje objednateli záruku na dílo v délce 24 měsíců ode dne dodání díla bez vad a nedodělků (dále také záruční lhůta).
15. Jakoukoli reklamaci ohledně kvality díla musí objednatel uplatnit nejpozději poslední den záruční lhůty.
16. Každá reklamace musí být uplatněna písemně, e-mailem nebo faxem a musí obsahovat popis závady.
17. Pro případ vady má objednatel právo požadovat a zhotovitel povinnost poskytnout bezplatné odstranění vady bez zbytečného odkladu nejpozději do 14 dnů po obdržení reklamace od objednatele.
18. Vznikne-li porušením povinností ze strany zhotovitele objednavateli škoda, postupuje se podle příslušných ustanovení obchodního zákoníku.
19. Provedením díla může zhotovitel pověřit třetí osobu, je-li k tomu třetí osoba oprávněná v souladu se zákonem. V případě provedení díla třetí osobou nese zhotovitel odpovědnost, jako by dílo provedl sám. Zhotovitel odpovídá objednateli za veškeré škody, které mu svou činností způsobil sám nebo prostřednictvím třetích osob, kterých k provádění díla použil.
20. Užití díla a autorská práva
21. Objednatel je dle ustanovení § 61 zákona č. 121/2001 Sb. O právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů, v účinném znění (dále jen „autorský zákon“) oprávněn dílo, coby dílo vytvořené na objednávku, užít ve smyslu autorského zákona pro účely vyplývající z této Smlouvy a umožnit jeho využití za těmito účely třetím osobám. Toto oprávnění je oprávněním výhradním a výlučným. Úplata za takovéto užití díla je zahrnuta ve sjednané ceně za dílo v článku IV. této Smlouvy.
22. Zhotovitel tímto poskytuje objednateli oprávnění k výkonu práva dílo užít i nad rámec stanovený v § 61 autorského zákona, a to ke všem způsobům užití v neomezeném rozsahu podle § 12 a násl. autorského zákona (dále jen „licence“). Zhotovitel poskytuje objednateli tuto licenci jako výhradní, bez územního omezení, a to po celou dobu trvání majetkových práv k dílu. Objednatel není povinen tuto licenci využít. Poskytnutá licence se vztahuje na dokončené autorské dílo i na jeho jednotlivé vývojové fáze nebo části a na název díla. Licenční odměna je zahrnuta do ceny za dílo specifikované v článku IV. této Smlouvy.
23. Licence rovněž zahrnuje oprávněné dílo zejména zpracovat, měnit, upravovat (vč. úprav jeho názvu), spojovat s jinými díly a zařazovat do díla souborného a dílo takto zpracované, změněné, upravené, spojené či zařazené do díla souborného užít, vždy však se souhlasem zhotovitele. Zhotovitel v těchto případech nemá nárok na odměnu.
24. Objednatel je dále oprávněn poskytnout oprávnění tvořící součást licence zcela nebo zčásti třetí osobě ve smyslu § 48 odst. 1 autorského zákona.
25. Zhotovitel prohlašuje, že vůči objednateli nebudou uplatněny oprávněné nároky majitelů autorských práv, či jakékoli oprávněné nároky třetích osob v souvislosti s užitím díla (např. autorská práva, práva příbuzná právu autorskému, práva patentová, práva o ochranné známce, práva z nekalé soutěže, práva osobnostní či práva vlastnická, aj.)
26. V případě nároků třetí osoby vůči objednateli ve spojitosti s užíváním díla a z důvodu nepravdivého prohlášení zhotovitele dle čl. VII odst. 5 této Smlouvy je zhotovitel plně odpovědný za porušení těchto práv třetí osoby a zavazuje se uhradit objednateli veškeré oprávněné nároky, které budou vůči objednateli uplatněny.
27. Zákaz komerčního užití
28. Zhotovitel není oprávněn zhotovené dílo ani jeho jednotlivé části užít za účelem dosažení přímého či nepřímého hospodářského prospěchu jinak než dle této Smlouvy.
29. Součinnost
30. Objednatel se zavazuje k včasnému a řádnému vyjadřování se k jednotlivým částem díla nebo dílu a jeho schvalování. Závěrečné schválení díla před jeho předáním objednateli musí být provedeno e-mailem se schvalovaným náhledem v příloze, nedohodnou-li se smluvní strany jinak.
31. Objednatel je povinen zhotovitele informovat o všech změnách týkajících se díla, které mu budou známy a které mohou ovlivnit výsledek prací na díle.
32. Neposkytnutí součinnosti a nedodržení lhůt pro poskytnutí informací a podkladů vede k posunu lhůt uvedených v této Smlouvě, zejména pak lhůty ukončení plnění.
33. Ostatní ujednání
34. Dnem předání a převzetí díla bez vad a nedodělků se objednatel stává vlastníkem předaných nosičů záznamů.
35. Kterákoli ze smluvních stran může odstoupit od této Smlouvy pouze z důvodů vyplývajících ze zákona nebo při podstatném porušení této Smlouvy.
36. Za podstatné porušení této smlouvy se považuje zejména:

– překročení sjednané lhůty ukončení plnění o 20 dnů nebo

* plnění provedené s vadami bránícími jeho řádnému užívání, případně s vadami neodstranitelnými, nebo plnění není splněno vůbec či nedojde ani k zahájení plnění nebo
* překročení ceny.

1. Zhotovitel se zavazuje umožnit všem subjektům oprávněným k výkonu kontroly projektu, z jehož prostředků je služba hrazena, provést kontrolu dokladů souvisejících s tímto plněním zakázky, a to po dobu danou právními předpisy ČR k jejich archivaci (zákon č. 563/1991 Sb., o účetnictví a zákon č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty), nejméně však do roku 2025 a po tuto dobu doklady související s plněním této zakázky na své náklady archivovat.
2. Objednavatel se zavazuje, že neobjednává na základě této smlouvy k plnění více než 850 normostran. Pokud by tak chtěl učinit, bude postupovat podle platných právních předpisů, závazných podmínek stanovených Poskytovatelem dotace a podmínek stanovenýcb v této Smlouvě, formou podle článku X. 6 této Smlouvy.
3. Tuto Smlouvu lze měnit nebo doplňovat pouze písemnou formou a jakákoli změna či doplnění Smlouvy musí být výslovně navázána dodatkem ke Smlouvě, pořadově očíslovaným a potvrzeným oprávněnými osobami smluvních stran.
4. Tato smlouva se vyhotovuje ve čtyřech stejnopisech, z nichž dva obdrží objednatel a dva zhotovitel.
5. Smluvní strany se podle § 262 obchodního zákoníku dohodly, že právní vztahy založené touto smlouvou se řídí ustanoveními obchodního zákoníku.
6. Případná neplatnost některého ujednání Smlouvy nemá vliv na platnost ostatních ustanovení. Strany Smlouvy se v tomto případě zavazují poskytnout si vzájemnou součinnost k uzavření dodatku ke Smlouvě, kde bude neplatná část Smlouvy nahrazena novým ujednáním.
7. Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu Smlouvy oprávněnými osobami smluvních stran.

V Hradci Králové dne V Klepněte sem a zadejte text. dne Klepněte sem a zadejte text.

--------------------------------- ----------------------------------

Objednatel Zhotovitel